ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — MAANDAG 6 JANUARI 1958 — No. 3026

Gran Interes Pa E Finalenan Di Futboltoernooi Di Schoolnan

Kampioennan a resulta De La Salleschool y Julianaschool

ORANJESTAD: — Sigur tabatin como cuater shen mucha Diasabra atardi den Wilhelmina Stadion pa presencia e finalenan di e futboltoernooi di muchanan di school organisa door di Kinder- en Zedenpolitie. E toernooi aki manera hoofdinspecteur H. Stuvel a duna di conoce den su speech prome cu entrega di e premionan, a bira un exito den tur sentido. Pasobra no soamente cu nan a logra di tene e muchanan durante di vacantie hopi atardi for di riba caya y di duna nan un distraccion saludable, pero tambe algun shen mucha homber durante di dianan largu a lucha di un manera sumamente sportief y nan a discubri cu un polis ta prefera di ta nan amigo y no nan zoembi.

Y Diasabra atardi e finalenan a cuminza prome cu De la Salleschool contra di Don Bososchool y despues di un match interesante e prome menciona a gana cu 6—0 y cu esei a bira kampioen di su seccion. E di dos match a bai entre Julianaschool y St. Augustinus College cu a worde gana door di Julianaschool cu 5—1, despues di un lucha fuerte. Ora sinembargo cu den segunda parti e ventaha di 2—1 di Julianaschool a bira 3—1, e moral di e muchanan di San Nicolas a zak y e dos otro goalnan a sigui rapidamente tras di otro. Tabata Sr. Stuvel kende despues a presenta e premionan for di e balcon di stadion. Naturalmente cu prome e kampioennan a hanja nan beker, cu esun di De la Salleschool a worde acepta door di James Richardson y pa Julianaschool door di Albert Titre. Tabatin tambe pa cada school cu a

participa den e toernooi un pakki cu algun premio aden pa worde rifa entre e hungadornan di e teamnan, pasobra no tabatin un prijs pa cada un. Pero si tabatin un premio especial pa Bernardo Jacobs, e hungador chiki, cu door di su entusiasmo enorme inmediatamente a acapara simpatia di tur e mironesnan y cu su bunita wega a pone gana un horloshi di man.

E toernooi aki tabatin sin duda un grandioso exito. Ta di spera cu KZP durante e proximo vacantie lo bolbe organisa algo semehante.

Nan a gana e premio...



Beatrice Laurence y su partner Anthony Marlin a gana e prome premio den un dje pustamentonan di baile Diasabra anochi cu tabatin den e edificio di Band Box na San Nicolas. Manera nos a skirbi caba den un corant anterior Diasabra anochi tabatin fiesta den e laundry aki. Nos tambe tabata ne fiesta y nos a goza algun ora di e ambiente agradable, e bon muziek y di tur e cosnan sabroso di come y bebe. Como cien hende mas hunto cu nos a goza y e ob[illegible] strecha e lazonan mutua" manera Sr. I. Serphos a exprese, den nos opinion nan a logra tambe completamente. Riba e foto nos por mira Sra. Thelma Johnson entregando e premio na e pareha ganador. Banda di dje Srta. Olga Gilbert, miembro di e jury y Sr. M. Serphos Jr.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Ik geloof nooit dat hij een zakenreis maakt. Neen, hij loopt gewoon weg van ons!"
„Mi n' ta quere nunca cu e ta haci un viaje di negoshi. Simplemente e ta corre bai foi nos".

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD — Diabierne tabatin un dalmento di auto den Leliestraat entre A-733 maneha pa L.H.P. y e auto cu tabata parkeer A-6022 di cua E.A.R. ta donjo. E danjo ta calcula na fl. 300,— y e ta ocasiona door cu P. no a paga tino.

CAMINDA FILMTRUCK LO BAI E SIMAN AKI

ORANJESTAD — E filmtruck di Stichting pa Combati Mal Uso di Alcohol na Aruba e siman aki lo duna presentacion di pelicula na e siguiente lugarnan y dianan:

Dialuna 6 Januari na Noord riba pleentchi warda di polis.

Diarazon 8 Januari na Kalabas.

Diabierne 10 Januari riba terreno di Tropical Country Club.

Tur e peliculaanan aki lo cuminza pa 7.30 'or y lo dura como un ora.

MASHA DANKI PA ENVIO

ORANJESTAD — Nos a ricibi atrobe algun kalender bunita. Di KLM cu a bini atrobe cu un kalender original di popchi cu a hanja su mes lugar bieuw den nos oficina. Di Aruba Bank nos a hanja dos kalender: un serio cu un foto di fachada di e edificio di e banki y un otro cu un bunita mucha muher ariba. Kende por rei na cua di nan dos nos lo tira un bista de bes en cuando mas tanto....KLM y Aruba Bank, masha danki!

ANTONIO MOREL TA BINI ARUBA

ORANJESTAD — Aki algun dia lo yega Aruba e conocido orkesta di Antonio Morel. Manera ta conoci e orkesta aki a caba di cosecha hopi exito na Corsow. Como cantante lo actua den dje Lucia Felix y Francis Santana. Dia 10 e orkesta lo presenta den PWFA Club, dia 12 den Bonaire Club y e mes dia ei atardi den Rio Club, especial pa e colonia Dominicana aki.

AWE NOCHI DECLARACION DI MINISTER LUNS TOCANTE INDONESIA NA RADIO

ORANJESTAD — Voz di Aruba awe nochi cuarto pasa di nuebe den un programa especial lo transmiti e declaracion di Gobierno, cu e minister Hulandes pa asuntonan exterior, Mr. Luns, a pronuncia dilanti di Parlamento Neerlandes en conexion cu e situacion actual na Indonesia.

BO TA KERE?

E intencion tabata bon

— Despues cu un dama ya di basta edad cu tabata sluta banda di chauffeur di un huuranto, a keiru como dos ora largu, ela puntra e dama:

— Pero bisami senjora, ta na unda eigenlijk mi mester hibabo?

E contesta suave y masha sumiso asina tabata:

— Ai, pa bisa berdad ta e otro caminda nos mester a cohe, pero ba ofrecemi un cabes di boto y nos a kuier asina dushi, cu mi no kier a molestiabo ni desapuntabo.

UN AVISO SERIO DI PROCURADOR GENERAL NA INDONESIA

DJAKARTA: E procurador-general Indones, Suprapto, a publica un aviso Diasabra, dirigi especialmente na e Hulandesnan den empresanan Indones, of nan personal, cu nan no mester ehecuta acto di sabotahe, cu intencion pa stroba of termina e trabao na e empresanan cu a worde nacionalisa. Esnan cu no cumpli cu e aviso aki lo worde amenaza cu castigo pisá.

UN RECHAZO DEN E NOTA INGLES PA INDONESIA

LONDEN: Inglaterra a rechasa e extension dje lamarnan territorial Indones for di e limite di 3 milla te 12 milla, entre e islanan di e arquipelago Indones. Den un nota ingles, cu a worde presenta na Sunario, e embahador Indones na Londen Diabiernes, Inglaterra a bisa, cu e no por reconoce validez di loke Indonesia ta exigi pa su mes. Un portavos di ministerio di asuntonan exterior Ingles a informa gobierno Indones, cu Inglaterra ta spera cu Indonesia lo no trata di ehecuta su plan pa extension dje lamarnan territorial entre e islanan dje arquipelago.

E ATTERIZACION FORZOSO DI E SKYMASTER

BRINDISI: E skymaster Ingles, cu a worde obliga di baha na Albania Diamars, a baha riba aeropuerto di Brindisi, na Italia, antayera.

Diasabra mainta autoridadnan Albanes a larga e avion bai. E Skymaster lo bolbe Inglaterra for di Brindisi.

E piloot a declara cu Diamars el a bula over di territorio Albanes.

DISPOSICION DI EGYPTO CU POTENCIANAN OCCIDENTAL

CAIRO: Egipto ta dispuesto na reconcilia su mes cu e potencianan occidental riba condicion cu esaki nan lo hura cu nan ta rechasa pacto di Bagdad y doctrina di Eisenhower pa Mediano-Oriente y termina nan esfuerzonan pa determina politiek di Egipto. Asina Presidente Nasser a declara durante un entrevista cu e corant Libanes „Al Kifah".

DIA DI NACIMIENTO DI STALIN

MOSCU: Pa prome biaha desde 1954 prensa Ruso a paga atencion na dia di nacementu di Stalin. Den e corant oficial di partido comunista, Prawda, a worde publica un articulo tocante Gori, e ciudad di nacimentu di Stalin na Georgia.

Den e articulo aki a worde menciona „e conquistanan cu a worde logra bao di direccion di partido comunista di Rusia y su comision central, di cual Stalin tabata cabezante pa hopi anja.

E toernooi di futbol di KZP



Un momento interesante dilanti di e goal di St. Augustinus College caminda e keeper a defende famoso.



Riba skouder di e hoofdagent Nagtegaal ta sinta e chiki (pero balente) Bernardo Jacobs („Pan Doeshi"), kende pa su bunita wega a ricibi e premio individual, entrega ne pa e hoofdinspecteur Stuvel (na robes).



Manera e foto aki ta mustra tabatin hopi interes pa e entrega di premionan Diasabra atardi. E cantidad di suporternan entre cua ta di comprende cu tabatin hopi di e personal di policia y maestronan, ta calcula na 400!

Yamamiento di ELMAR tabatin poco resultado

ORANJESTAD: — ELMAR su directie Diasabra mester a bai over na parti pamfleta di cas pa cas den e ciudadnan, den cua e firma aki ta urgi e poblacion di ser economico cu usamento di corriente, y esei pasobra segun nos a tende Diasabra, ta debi na e hecho cu e yamamientonan urgente cu a worde haci e dianan anterior pa via di prensa y radio, practicamente no a surti efecto.

Diasabra segun directie di ELMAR a informa nos e consumo di corriente no a haha ni cu 5%, loke ta mucho poco si un hende sabi cu e dos machiennan di mas grandi di ELMAR cu hunto ta entrega casi mitar di e capacidad total di e centraal, awor aki no ta na uso.

E prome di nan dos ya ta foi October a cai afor y e defecto a resulta asina grandi cu ta te na fin di Januari lo e por keda drecha. Tempu cu e machien aki a cai afor sinembargo no tabatin motibo ainda pa alarma, ya cu tabatin un grandi mas y cuater chikito ta trahando duro bai. Pero loke no tabata di spera den un caso asina, hustamente a pasa: dia 2 di Januari e di dos machien grandi tambe a cai afor y e ora ei ELMAR a hanje confronta cu un sorto di situacion di emergencia. Door di laga e sobra cuater machiennan chiki traha na capacidad full, nan por entrega net suficiente pa e necesidadnan (door di esaki hende por mira cuanto capacidad di reserva ELMAR ta dispone di dje y pakiko e ta util).

Ta di comprende cu un machien cu mester produci simannan largu na su capacidad full (te despues di algun siman e prome machien defect por worde drecha; pa pone e di dos machien traha atrobe por dura algun luna ainda!) ta facil, pa e tambe danja, mescos tambe ta facil pa comprende loke lo bin sosode e ora ei (distribucion di electricidad!).

Ta pa tur e motibonan aqui cu ELMAR su directie ta bolbe haci un yamamiento urgente na tur e consumidornan di corriente pa nan bai poco poco cu consumo di corriente. En realidad e situacion ta alarmante y si tur hende no coopera anto distribucion di corriente lo mester bini. E situacion ta mescos cu como cinco luna pasa ora cu Sr. Van Drimmelen a haci su ultimo y urgente yamada na e publico pa bai pocopoco cu consumo di awa. E tempu ei tambe hopi hende a hari numa sin busca mas leuw, pero un paar di siman despues a bini distribucion cu tur su consecuencianan masha desagradable pa tur hende.

Pesei ta mihor nos tur coopera for di awor y no hari e biaha aki.

UN AVION VENEZOLANA CU A BAHA INESPERADAMENTE

BARRANQUILLA: Riba aeropuerto di Barranquilla na Colombia un avion Venezolano a baha inesperadamente. E avion, cu tabatin 4 persona abordo, tabata propiedad di e compania di aviacion nacional Venezolano. Autoridadnan Colombiano a tuma poder dje avion inmediatamente y a tene e tripulante abordo bao di guardia. No ta conoci si esaki ta un segundo avion cu refugiado Venezolano.

Despues a resulta cu e avion a baha solamente pa transporta e mecanico di e avion di Presidente Perez Jimenez, cu cual avion e oficialnan dje rebelion a hui bai Colombia algun dia pasa. Inmediatamente despues di su yegada na Colombia esaki a expresa su deseo na bolbe Venezuela.

Embahada Hulandes na Caracas a informa entre tantu, cu tur e Hulandesnan na Venezuela ta en buena salud.

MacMillan i su viaje di seis siman

LONDEN: Prome ministro MacMillan di Inglaterra, kende lo sali Diamars pa biaha di seis siman door di paisnan di Imperio Britanico, a tene un discurso ayera. El a declara cu gobierno Ingles tin intencion di continua cu su esfuerzonan pa alcanza un acuerdo di desarme cu e Rusonan.

„Nos no mester stop. Nos lo por cuminsa cu un pacto, di non-ataque. Esaki a sosode antes tambe y lo no por haci danjo. Nos mester yega na un acuerdo tocante e experimentonan atomico, produccion di arma atomico, nan uso y cantidad. Pero nos mester discuti tambe e armanan clasico. Sinembargo palabra solamente no por segura paz. Nos ta necesita tambe accion," asina MacMillan a bisa. El a declara cu anulacion di pacto Atlantico lo ta fatal. Mientras algun pais Europeo occidental a ricibi e plan di un pacto di non-ataque cu satisfaccion, a worde declara na Washington cu „un tal pacto lo haci mas danjo actualmente cu lo e haci bon".

The Story of Mankind

Una, digamos extraordiuaria, pelicula norteamericana divierte en la actualidad al publico londinense. Se titula „The Story of Mankind", y evoca la historia de la humanidad de la antiguedad a la bomba „H". Ilustres historiadores de fama mundial, puntualizan los productores de este film, trabajaron durante tres años al objeto de reunir todos los documentos necesarios.

Francamente, debo confesar que el que escribe esta reseña solo presencio parte de la cinta. En efecto, entro en la sala en el año 5.000 antes de Jesucristo, en el momento en que el Faraon Cheops aparecia en la pantalla, y salio huyendo de la sala alla por el siglo XVII de nuestra era, en el momento en que la famosa manzana caia sobre la cabeza de Newton, revelandole la existencia de la gravedad...

Veamos algunos extractos particularmente significativos: Hipocrates, padre de la medicina, se halla a la cabecera de un enfermo griego. La esposa de este, tocada con un extraordinario sombrero, aparentemente griego, esta preocupada: „Que podemos hacer, doctor?", pregunta. „No se preocupa, querida señora," responde paternalmente Hipócrates.

En la evocacion del siglo XV, Juana de Arco (Heddy Lamar) aparece antes sus jueces: „Ah, clama la joven heroina, si el rey de Francia acudiese a socorrerme...." En ese momento, Carlos VII pasa por el fondo de la sala, pero hace signos negativos con la cabeza. Juana sabe, pues, que no podra escapar a la muerte.

Mas tarde, Isabel de Inglaterra recibe al Duque de Alba, embajador del rey de España. „Majestad, declara el Duque, ordene a sus navios que dejen en paz a los del Rey mi señor. De lo contrario podria enviarle una Armada". „Insolente, responde la soberana. Nadie puede hablarme de tal manera".

La reina llama a su Chambelan: „Mi espiritu esta desconcertado, dice; que me traigan a ese gran escritor, cuyo nombre no me es todavia muy conocido". — „Su Mahestad se refiere, sin duda, a William Shakespeare, el poeta". — „Eso es", responde Isabel. Entra Shakespeare: „Mister Shakespeare, puede que sea una gran reina, pero soy tambien una debil mujer. El embajador me asusta. Haga el favor de leerme un texto animador y heroico". Shakesperae lee: „Gracias, noble poeta, su genio me ha tranquilizado. Ahora sabré responder a los españoles".

La presencia de los Hermanos Marx en esta pelicula podria hacer creer que se trata de una inmensa broma. Desgraciadamente no es asi. Nadie fué tan serio como sus realizadores, y los episodios, cortos y no muy divertidos, en los que intervienen los grandes comicos, parecen incongruentes.

El reparto de esta obra un tanto alocada lo completan cierto numero de grandes astros y estrellas: Sir Cedric Hardwicke (El Juez Supremo), Ronald Colman (el espiritu de la Humanidad), Peter Lorre (Nerón), Marie Wilson (Maria Antonieta), etc. (A.F.P.)

Experimento del „platillo submarino"

El famoso navio oceanografico „Calypso" acaba de experimentar en aguas del Mediterraneo el primer „platillo submarino".

Concebido y realizado por el comandante Cousteau y el ingeniero André Laban, popularizados ambos por la pelicula „El Mundo del Silencio", el „platillo" es un aparato de exploración submarina para inmersiones medias, hasta unos seiscientos u ochocientos metros. Las aludidas pruebas se organizaron con objeto de comprobar la resistencia y de medir las eventuales deformaciones del envoltorio bajo los efectos de la presion del agua a gran profundidad.

Al igual que los submersibles, el „platillo submarino" consta de un casco resistente de acero de veinte milimetros de espesor y de un envoltorio mas ligero. El espacio entre ambos cascos esta en contacto con el mar. Alli es donde se calan, en particular los ballastes en los que se introduce el agua para aumentar el peso del aparato en el momento de la inmersión.

La originalidad de este artefacto reside en su modo de propulsion. En efecto, es la primera vez que un aparato construido por el hombre imita el modo de propulsion de un animal marino, el pulpo. Este animal traga agua y la orroja violentamente por detras: esta „reaccion" le proyecta hacia adelante. Pues bien, en el „platillo submarino", baterias de acumuladores situadas entre los dos cascos facilitan la corriente a un motor eléctrico que acciona una bomba de agua. El agua rechazada por esta bomba sale arrojada por dos tuberas y la reacción de estos chorros de agua hace avanzar el aparato.

En su interior pueden alojarse dos hombres en posición acostada, el piloto y un observador. Ante sus ojos se abre un amplio tragaluz encuadrado por proyectors que iluminan las profundidades marinas. Ademas, una camera especial filma la zona de agua iluminada por los proyectores.

Asi, el „platillo submarino" de Cousteau y de Laban no tiene la posibilidad del batiscafo de alcanzar profundidades de varios millares de metros. Pero la manejabilidad y el radio de acción del nuevo aparato le convertiran en un precioso instrumento de estudio de las profundidades medias de los mares. (AFP).

Geen belangstelling op Aruba voor muziekprijsvraag van Radio Nederland Wereldomroep

ORANJESTAD: — Teneinde de mogelijkheden van westindische melodleën in europese bewerkingen te kunnen toetsen had Radio Nederland Wereldomroep besloten een prijsvraag uit te schrijven onder de westindische componisten, die daartoe werden opgeroepen tot het inzenden van lied- en/of dansmelodieën gebouwd op inheemse westindische muziek.

Aan deze prijsvraag die met instemming werd begroet zowel door de Gevolmachtigd Minister van Suriname in Nederland, Mr. Dr. R. Pos, als door de Directeur van het Kabinet van de Gevolmachtigd Minister van de Antillen in Nederland, Mr. N. Debrot, konden deelnemen alle ingezetenen van Suriname en de Nederlandse Antillen en bovendien alle uit de West geboortigen die in Nederland verblijven.

De in te zenden melodieën mochten in haar eenvoudigste vorm worden aangeduld maar ook vergezeld gaan van bewerkingen of van aanwijzingen over de beoogde ontwikkeling. Zij moesten speciaal voor deze prijsvraag worden geconcipieerd.

Inzendingen konden op schrift worden gesteld dan wel worden ingediend in de vorm van een bandopname (bij het vervaardigen waarvan de Culturele Centra van Suriname en de Nederlandse Antillen behulpzaam wilden zijn). Men kon dus de melodie opschrijven maar desnoods ook komen zingen of spelen.

Aldus was op de 31e Oktober '57 te lezen in diverse dagbladen op de Nederlandse Antillen en ook in de andere Rijksdelen. Op Aruba waar het C.C.A. als intermediair voor de organisatoren optrad en het C.C.A. bestuur alle mogelijke componisten ook nog eens bijeenriep en aanspoorde tot deelname, werden dan ook door insiders en outsiders tal van inzendingen op papier en band verwacht (het was de adspirant componisten toch waarlijk niet moeilijk gemaakt). Het feit, dat de uitgeloofde prijzen van Fl. 400,—, 200,— en 100,— toch waarlijk geen „chickenfeed" waren en de propagandistische waarde van enkele typisch Arubaanse stukken voor ons eiland zeker groot zou kunnen zijn, heeft echter geen der componisten kunnen verleiden.

Toen het 1 Januari was geworden, de datum waarop alle inzendingen binnen moesten zijn, zat het C.C.A.-bestuur met lege handen.

Het C.C.A. dat reeds talloze malen bij de Stieusa heeft gebedeld om geldelijke steun (welk een bijdrage geeft de Stieusa niet aan de Schouwburg op Aruba) omdat men op Aruba zo sterk cultureel geinteresseerd is, hoopt nu maar dat de Stieusa niet van deze Arubaanse show zal horen.

Hotelbouw begonnen!



Dit is een beeld van de werkzaamheden aan het Aruba Caribbean Hotel. Men is nu ècht begonnen en de poppetjes die men hier tussen deze wirwar ziet hangen zijn arbeiders, die bezig zijn uit pas_toe stalen constructies de vloer te leggen waarop de betonbekisting van de lobby van het hotel. zal worden gelegd. Nu gaat het vlug en de heer Hogenherk van Taylor, die met het oppertoezicht van het werk belast is, beloofde op de volgende Oudejaarsavond met ons in het Aruba Caribbean Hotel een borreltje op Aruba's toekomst te drinken!

AANBESTEDING

Het waarnemend Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba, zal op 24 januari 1958 's morgens 11 uur in het openbaar aanbesteden:

Het uitvoeren van restauratie- en onderhoudswerk aan Landswoningen te Aruba, alsmede de verbouwing en uitbreiding van een aantal van deze woningen; bestekken en tekeningen verkrijgbaar a ƒ 10,— per stel; restitutie ƒ 7.50 op de dag van aanbesteding.

Indonesie door Engeland op de vingers getikt

LONDEN, 5 jan. — Engeland heeft de door Indonesië voorgenomen uitbreiding van de Indonesische territoriale wateren van de driemijlszone tussen de eilanden van de Indonesische archipel, van de hand gewezen. In een Engelse nota, die vrijdag aan Soenario, de Indonesische ambassadeur te Londen, werd overhandigd, wordt gezegd, dat „Engeland de geldigheid van wat Indonesië hier voor zich opeist niet kan erkennen".

Een woordvoerder van het Engelse ministerie van Buitenlandse Zaken heeft de Indonesische regering laten weten dat er, naar Engeland hoopt, geen pogingen zullen worden gedaan het Indonesische voornemen tot uitvoering te brengen.

Geen Zweedse wapens

Het Zweedse ministerie van Buitenlandse Zaken heeft een communiqué uitgegeven, waarin wordt verklaard. dat Zweden aan de Indonesische regering heeft medegedeeld op het ogenblik geen licenties voor de uitvoer van wapens naar Indonesië te kunnen geven.

En maar dreigen....

Suprapto, de Indonesische procureur-generaal, heeft zaterdag een waarschuwing doen uitgaan, die speciaal gericht was tot de Nederlanders in Indonesië op ondernemingen, of hun ondergeschikten, dat zij zich hebben te onthouden van daden van sabotage die gepleegd worden met de bedoeling om het werk op overgedragen ondernemingen te verlammen of te belemmeren. Overtreders van dit verbod worden bedreigd met zware straffen.

Honden en katten

Max, Chouky, Roeland en Wippie, alle viervoetige vrienden van de mensen, en, evenals hun bazen, slachtoffers van de anti-Nederlandse actie in Indonesië, zijn zaterdagmiddag, na een lange en onwennige reis van vier dagen en nachten op Schiphol aangekomen. In totaal waren het 35 honden en 3 katten.

Zij zijn de eerste van waarschijnlijk nog vele honden en katten, die de Nederlandse evacué's niet in Indonesië wilden achterlaten en die, met grote kosten voor baas of bazin, uit de warme archipel helemaal per vliegtuig naar het koude Nederland reizen.

Op geld is niet gekeken. Er waren hondenbezitters die drie, vijf en vijftien dieren naar Nederland zonden. Dat kostte ƒ 30,— per kilo gewicht van het hok. Per hond was de prijs ƒ 300 in Nederlands geld.

ENGELAND WIL ONTWAPENINGSCONFERENTIE MET RUSLAND NIET OPGEVEN

LONDEN, 5 jan.: Premier MacMillan van Groot-Brittannië, die dinsdag voor een reis van zes weken naar de landen van het Britse gemenebest vertrekt, heeft zaterdag een radiorede gehouden. Hij verklaarde dat de Britse regering van plan is om haar pogingen voort te zetten om tot een ontwapeningsovereenkomst met de Russen te komen.

„Wij moeten het niet opgeven", zei de premier. „Wij zouden kunnen beginnen met het sluiten van een niet-aanvalsverdrag. Dit is vroeger ook gebeurd en zal geen kwaad kunnen. Wij moeten overeenstemming bereiken inzake de kernproeven, het maken van kernwapens, hun gebruik en aantal. Maar wij moeten ons ook inlaten met de zogenaamde klassieke wapens.

De vrede kan echter niet alleen door woorden verzekerd worden. Wij hebben evengoed daden nodig".

MacMillan betoogde voorts dat een ontbinding van de NAVO noodlottig zou zijn. Terwijl in een aantal West-Europese landen de gedachte van een niet-aanvalsverdrag met instemming is begroet, werd in Washington gezegd, dat „een dergelijk verdrag thans meer kwaad dan goed zou doen".

MINISTER MANSHOLT TRAD AF

DEN HAAG, 5 jan.: Bij Koninklijk Besluit is aan dr. F. L. Mansholt op zijn verzoek op de meest eervolle wijze met ingang van 1 januari 1958 ontslag verleend als minister, onder dankbetuiging voor de vele en gewichtige diensten aan H.M. de Koningin en den lande veelal onder zeer moeilijke omstandigheden bewezen.

Tevens is bij Koninklijk Besluit ir. C. Staf benoemd tot minister van Landbouw, Visserij en Voedselvoorziening ad interim.

DENEMARKEN RATIONALISEERT DE DEFENSIE

Kopenhagen, 4 jan.: — De Commissie voor Defensie van het Deense parlement heeft een instructie voor de Deense militaire autoriteiten goedgekeurd, volgens welke het verdedigingsstelsel gerationaliseerd moet worden en een eenvoudiger militaire organisatie moet worden ingevoerd. Bovendien moeten de militaire autoriteiten onderzoeken of de militaire diensttijd kan worden verkort.

Bij de nieuwe organisatie moet worden uitgegaan van een defensie-begroting van 850.000.000 kronen (tien procent minder dan het bedrag van de huidige begroting).

DESERTATIE VAN RUSSISCHE MILITAIREN ONJUIST ?

Berlijn, 4 jan.: — Geallieerde woordvoerders in Berlijn hebben verklaard, dat hen niets bekend is van incidenten die zich zouden hebben voorgedaan bij Russische militairen in Falkenberg en Eschwege.

Geruchten hieromtrent werden verspreid als gevolg van de zeer strenge controle die nu ongeveer een week geleden door de Russen werd ingesteld langs de grenzen van Oost- en West-Duitsland en de protesten van Russische zijde ingediend bij de Engelse en Amerikaanse autoriteiten als zouden Russische militairen in het Westen verborgen gehouden worden nadat zij waren gedeserteerd.

DE PETROLEUMPRODUCTIE IN ALGIERS

Algiers, 4 jan.: — Einde januari zullen zeven olieputten in het gebied van Hassi Messaoed 1750 ton ruwe olie per dag produceren, zo is door woordvoerders van de twee oliemaatschappijen die de olievelden in dit gebied exploiteren, bekendgemaakt.

Zij deelden mede, dat twee andere putten thans een diepte van 2900 meter hebben bereikt; de produktiemogelijkheden van deze putten zullen eerst einde januari bekend zijn.

Volgens de woordvoerders kunnen de reserves in het gebied van 40 KM 2, waarvan bekend is, dat zij kunnen worden ontgonnen, worden geschat op 300 miljoen ton.

HONGAARSE VLUCHTELINGEN VIERDEN KERSTFEEST TE AMSTERDAM

Amsterdam, 4 jan.: — In de recreatiezaal van het gebouw van de Gemeentelijke Dienst voor Sociale Zaken hebben de in Amsterdam wonende Hongaarse vluchtelingen het Kerstfeest gevierd. Er waren ongeveer 120 vluchtelingen bijeen op deze samenkomst, waarvoor ook de directeur van de Dienst voor Sociale Zaken en de voorzitter van het Vluchtelingencomite uit Den Haag van hun belangstelling blijk gaven.

Mevrouw Ory sprak namens het bestuur van de vereniging „Hongaarse Haven" een openingswoord en daarna werden bij de Kerstboom Kerstliederen gezongen.

De sociëteit voor de Hongaarse vluchtelingen aan de O.Z. Voorburgwal is maandag 30 december in gebruik genomen.

BELGIE DIT JAAR SPORTLAND NUMMER EEN

Ter gelegenheid van de Wereldtentoonstelling welke van 1 april tot 17 october 1958 te Brussel wordt gehouden en welke, naar het zich laat aanzien, de meest opzienbare zal worden welke ooit gehouden is, heeft de Belgische sportwereld zich opgemaakt om een groot aantal internationale sportevenementen te organiseren in overleg met de organisatoren van de tentoonstelling, teneinde de miljoenen bezoekers die men, vooral uit het buitenland, verwacht, iets meer te bieden dan alleen de tentoonstelling.

Ook de kunstenaarswereld etc. is ingeschakeld. Het bekende Heyselstadion wordt uitgebreid tot een capaciteit van 100.000 personen.

De volgende evenementen zijn reeds definitief vastgesteld: Start van de Tour de France 1958 (juni) kampioenschapswedstrijd voor de West-Europese Volleyball Cup (mei); finale voetbal om de Europabeker (mei); internationaal rugby-toernooi (april): Europese judo-kampioenschappen (juni); internationaal hockeytoernooi (september); internationaal tennistoernooi met alle internationale sterren (vermoedelijk na Wimbledon); internationaal sporttoernooi tussen militaire ploegen (augustus); internationaal zwemfestijn (april en mei); internationaal basketballtoernooi (augustus), wielerwedstrijden op verschillende tijdstippen etc.

Op sportgebied valt er tegen die tijd voor de Antilliaanse verlofgangers dus wel het een en andere te genieten en ...... vlak naast de deur. Er zullen ook nog internationale motorwedstrijden, internationale schermwedstrijden een internationaal worsteltoernooi en een internationaal tafeltennistoernooi zijn.

AL BESSELINK

Al Besselink, de Amerikaanse professional golfspeler, heeft het tweede open Venezolaanse golftoernooi gewonnen dat te Caracas werd gehouden. Hij versloeg Bob Rosburg, die nummer twee werd. Besselink ontving **4000 dollar en Rosburg 2000 dollar.**

PRESIDENT TITO WEER THUIS

Belgrado, 4 jan.: — President Tito is zaterdag weer in Belgrado teruggekeerd na een afwezigheid van verscheidene weken, die hij doorbracht op zijn buiten op het eiland Brioni en in Slovenië.

GOUDPRODUCTIE DER SARAKREEK-GOUDVELDEN

Den Haag, 4 jan.: — De goudproduktie der Sarakreek Goudvelden N.V. bedroeg in het vierde kwartaal van 1957 van onderhuurders 14.149 gram (v.j. 17.139 gram); mechanisch bedrijf 15.009 gram (v.j. 9.630 gram) of in totaal 29.158 gram (v.j. 26.769. gram).

De totale produktie over 1957 bedroeg: onderhuurders: 53:760 gram (v.j. 66.835 gram); mechanisch bedrijf: 54 gram; gehele bedrijf: 54.605 gram. (v.j. 46.919 gram) of in totaal: 108.365 gram (v.j. 113.754 gram).

TANKER „WORLD JURY" AAN DE GROND GELOPEN

Port Said, 4 jan.: — De 20.235 ton metende Liberiaanse tanker „World Jury" is 51 km ten Zuiden van Port Said in het Suezkanaal aan de grond gelopen. Achter de tankboot (die in de richting Port Said voer) bevinden zich 16 schepen, waaronder de Amerikaanse duikboot „Gudgeon". Zij hebben het anker laten vallen, daar ze niet door kunnen varen.

AFP meldt nader, dat de stremming als gevolg van de stranding van de „World Jury", 's avonds is opgeheven.

ZWEMSTER CRAPP VERSLOEG COCKIE GASTELAARS

SYDNEY, 5 jan.: Het eerste treffen tussen de wereldrecordhoudster Lorraine Crapp en Cockie Gastelaars is in Sydney in een overwinning van de Australische zwemster geeindigd.

Op de openingsdag van de kampioenschappen van Nieuw-Zuid-Wales in het 55 yards zwembad te Sydney, kwamen Cockie Gastelaars en Corrie Schimmel op de 220 yards vrije slag uit tegen Lorraine Crapp en Sandra Morgan.

Lorraine Crapp werd eerste in 2 minuten 21.4 seconde. De tijd van Cockie Gastelaars (die tweede werd) was 2.22.8. Sandra Morgan (het 15 jarige zwemstertje dat deel uitmaakte van de 4 x 100 meter wereldrecordploeg) tikte als derde aan met ruim verschil voor Corrie Schimmel.

Het wereldrecord staat op naam van Lorraine Crapp met 2 minuten 19.1 seconde.

Frank Guthrie, de trainer van Lorraine Crapp, toonde zich na afloop verrast over het zwemmen van Cockie Gastelaars. „Zij is van bijzondere klasse, haar tijden zullen in de komende weken nog veel beter worden", zei hij. Hij voegde er aan toe dat Lorraine gezwommen had voor wat zij waard was, maar dat ook zij haar topvorm nog niet heeft bereikt.

BRAZILIAANSE BASKETBALLPLOEG VERSLOEG NEDERLAND

Den Haag, 5 jan.: — De Braziliaanse basketballploeg FUP, die tijdens de Kerstdagen heeft deelgenomen aan een internationaal tournooi, heeft zaterdagavond in de Houtrusthallen te Den Haag voor 2000 toeschouwers met 49—46 gewonnen van een Nederlands Bondsteam. Bij de rust hadden de Brazilianen een 25—22 voorsprong.

HET INTERNATIONAAL STUDENTENTOURNOOI

AMSTERDAM, 5 jan.: Nederland heeft opnieuw het internationaal studententournooi in Amsterdam gewonnen. De Nederlanders veroverden nog eerste plaatsen bij bridge en biljarten en dat was teveel voor de Indonesiers, die met 46 punten verschil op de tweede plaats eindigden.

Wel bracht de Indonesische ploeg het op het laatste moment met een bijeengeraapt team tot een eerste plaats bij het schaken.

De Antillen werden derde, Suriname vierde en de Hongaren vijfde. De Hongaren, die slechts aan vier van de zeven onderdelen deelnamen, kregen de door de universitaire sportvereniging uitgeloofde medaille voor de meest sportieve ploeg.

De uitslagen waren: Basketball: Indonesië-Suriname 34—58; Hongarije-Antillen 41—2; Nederland-Suriname 37—44; Indonesië-Hongarije 25—72.

Eindstand: 1) Hongarije, 2) Suriname, 3) Nederland, 4) Indonesië, 5) Antillen.

Schaken: Indonesië-Antillen 4—0; Indonesië-Nederland 3½-½. Eindstand: 1) Indonesië, 2) Nederland, 3) Antillen, 4) Suriname.

Bridge: Indonesië-Antillen 53—16, Nederland-Suriname 55—18, Nederland-Indonesië 48—32, Antillen-Suriname 42—35.

Eindstand: 1) Nederland, 2) Indonesië, 3) Antillen, 4) Suriname.

Biljarten: Eindstand: 1) Nederland, 2) Indonesië, 3) Suriname, 4) Antillen.

Algemene eindstand: 1) Nederland 288 pnt, 2) Indonesië 242 punten, 3) Antillen 214 punten, 4) Suriname 195 punten, 5) Hongarije 166 punten.

PAUL KERES LEIDT IN HASTINGS SCHAAKTOERNOOI

Het wereldbekende Hastings-schaaktoernooi is in de afgelopen week in Engeland aangevangen. Het heeft een sterke bezetting met onder meer als favorieten de Russische grootmeester Paul Keres (van wie de internationale schaakwereld de laatste tijd weinig heeft vernomen) en Gligoric, de Joegoslavische grootmeester.

Keres heeft momenteel, na drie ronden, de leiding, met 2½ — ½ uit drie. Hij won van Leonard Barden en G. Kluger en speelde remise tegen dr. Miroslav Filip. De stand is: 1. Keres 2½ — ½ uit 3; 2. 3 en 4. Penrose, Sterner en Filip met 1½ — ½ uit 2; 5, 6 en 7. Blau, Clarke en Gligoric met 1—1 uit 2: 8. Barden met 1 — 2 uit 3; 9 en 10. Kluger en Fazekas met ½ — 2½ uit 3.

VOETBALUITSLAGEN UIT NEDERLAND

Den Haag, 5 jan.: — Hieronder volgen enkele voetbaluitslagen uit Nederland:

Om de KNVB-beker

Enschedese Boys—VVO 4—2.

Eredivisie

Rapid JC.—BVV 4—1. NAC — Amsterdam afgelast. GVAV—Fortuna 1—7. DOS — Fijenoord 6—2. Sparta—NOAD 8—1. Blauw wit — VVV afgelast. ADO —Elinkwijk 1—0. M.V.V.—Ajax 3—0.

Eerste divisie A

Willem 2—Alkmaar afgelast. DWS—Roda Sport afgelast. EDO— AGOVV afgelast. HVC—Vitesse afgelast. VSV —Helmond afgelast. RBC—DFC afgelast. De Graafschap—SVV afgelast. Volendam—Excelsior afgelast.

Eerste divisie B

Sittardia—Eindhoven 3—2. De Volewijckers—Rigersbleek 2—2. Hermes/DVS—Scheveningen/holland sport afgelast. Limburgia—RCH 2—1. Helmondia '55—Stormvogels 2—2. Wageningen —KFC afgelast. Leeuwarden—Fortuna (Vlaardingen) afgelast. Haarlem—Xerxes afgelast.

Tweede divisie A

ONA-EBOH afgelast. Longa — De Valk 1—1 (onder protest Van de Valk). ZFC—Dosko afgelast. Emma—Zeist afgelast. UVS—DHC afgelast. Wilhelmina—Maronie 1—1.

Tweede divisie B

Heracles—Heerenveen afgelast. PEC — Tubantia afgelast. Zwartemeer — NEC afgelast. Go Ahead — Be Quick 8—8. Rheden—Zwolse Boys afgelast. Veendam—Velocitas afgelast.

Amateurs eerste klasse A

DCG—Quick afgelast. Unitas—RFC afgelast. CVV—Velox afgelast. DWV—RFC (uitgesteld). OSV—Velox (uitgesteld).

Eerste klasse B

Sneek—WVC afgelast. Be Quick Zutphen—Achilles afgelast. Quick (Nijmegen) — WVV afgelast. Robur et Velocitas—Borne afgelast. ZAC-Zwaagwesteinde afgelast

Eerste klasse C

De Spechten — Heer 1—2. Vlissingen — Alliance 1—2. Roermond — Kimbrio afgelast. Maurits — Spel Emma 1—1. Valkenswaard—Bramantia afgelast. MOC '17 — Boxtel afgelast.

MET DE RUSSEN NAAR DE MAAN

Sinds de mensheid op 4 oktober 1957 voor het eerst de stem hoorde van een door mensenhanden vervaardigd hemellichaam met een Russische naam, kreeg alle ruimtevaartliteratuur ineens een ander perspectief. De belangstelling van de gemiddelde leek, die zich overigens nauwelijks realiseert, van welke historische momenten hij getuige is, was na de eerste Spoetnikweek weliswaar reeds murw „gepiept", maar toch heeft dit geluid (het is sinds die vierde oktober bovendien niet bij één Spoetnik gebleven) hem misschien wakker gemaakt: hij zal niet langer direct allerlei ruimtevaartprojecten als „nonsens" verwerpen, zeker niet, wanneer die van Russische zijde komen.

Dit geldt ook voor de maanexpeditie, welke de Russen, getuige een Russisch teken-filmpje, dat eind oktober werd vertoond, momenteel voorbereiden. Yurie Khlebtsevitsj, de directeur van de Russische technische commissie voor radio- en televisietoepassingen bij raketten, had het toezicht op de vervaardiging van dit filmpje. Hoewel sommige technische details het Westen nogal „stoutmoedig" leken (maar men is hier voorzichtiger geworden met het onderschatten van Russische prestaties), toont het filmpje een project, dat in opzet ingenieus is.

Op de eerste plaats denken de Russen niet aan een bemande raket voor hun maanreis. De menselijke taak zal voorlopig worden overgedragen aan een babytankje, volgepropt met elektronische instrumenten. Het vooropgezette doel is om dit robotje zó gaaf op de maan te laten neerkomen, dat het daar met zijn televisiezender kan gaan spionneren.

Nu is men bij het lanceren van kunstmanen uiteraard gebonden aan bepaalde gewichtsmaxima: de huidige rakettechniek heeft haar grenzen, maar de Russen willen de gewichtsgrens verschuiven door de maanexpeditie op achttien kilometer hoogte te laten beginnen. De raketten, die de Spoetnik lanceerden ,zijn daar, minder geremd door de „stroperige" dampkring, veel efficiënter. Daarom zal een vliegtuig de raket aan de grens van onze dampkringlagen brengen en ze daar pas lanceren.

Bedriegen de voorspellingen (in dit geval de Russische) niet, dan zullen binnenkort (zeker binnen drie jaar, misschien wel binnen een jaar) ergens in de Sovjetunie de berghellingen van een hooggelegen dal daveren onder de startexplosie van een gigantisch vrachtvliegtuig. Met hoog gierende straalmotoren en de extra-stuwkracht van donderende nabranders zal het over een kilometers lange sleebaan voort stormen, tachtig of negentig ton, waggelend onder het gewicht van de driedelige maanraket. Moeizaam loskomend zal het toestel met zijn vreemde last verdwijnen in de avondlucht, koers zettend naar de maan, aldus de „Katholieke Illustratie".

Een nieuwe overwinning van de Rode Ster. Een nieuwe uitdagende demonstratie van het technische superkunnen der communisten. „De Russen", schreef Thierry Maulnier in het Franse blad „Le Figaro", „kunnen thans een heldere ster aan de lucht zien, die boven de wereld het licht draagt van de Sovjetmacht. Ze hebben ervoor betaald met het gebrek aan miljoenen keukenpannen en schoenen...."

En met vele nog zwaardere offers ....

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
1116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Meinstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN
Maandag 6 Januari
DE VEER 20.30: Oklahoma
RIALTO 20.00: Elopement
PRINCIPAL 20.00 Rob Roy
AURORA 19.30: Tinteblae
SAVANETA 19.30: Pharaoh's Curse

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1657, Rondwegl, Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1356, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.
Maandag 6 Januari

06.00 Opening
06.03 Ons morgengabed
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse Waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limaco!
07.45 Ochtendmelodieen
07.58 Uw geliefd lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos van Argentinie
16.00 A. M. Lacla presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Fiesta de ritmo
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana di melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 Engels en Amerikaanse melodieën
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: La mujer de aquella noche
20.58 Een Antilliaanse noot
21.00 Antilliaanse week in beeld o.l.v. Jos van der Schoot
21.15 Hutspotpourri en verzoekplaten o.l.v. C. Turkenburg
21.50 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

V.S. TROEPEN IN EUROPA KRIJGEN „JUPITER"-RAKETTEN

Washington, 4 jan.: — De troepen van de Verenigde Staten die in Europa zijn gestationneerd, zullen worden uitgerust met „Jupiter" ballistische raketten die een reikwijdte hebben van 1500 mijl, zo is zaterdagmorgen in Washington van militaire zijde bekend gemaakt. Waar deze raketten precies zullen worden gestationneerd zal door de NAVO worden uitgemaakt.

Furria espagnola: Brigitte Bardot



Permanencia di Brigitte Bardot na Spanja na unda e pelicula „Les bijoutiers au clair de Lune" a worde traha, a trece hopi comentario. Autoridadnan Spanjo a prohibie atriz frances di banja na bikini. Pa evita incidente nan a cerra e piscina di estudio, van di CEA caminda e bunita actriz frances aki tabata frecuenta durante su estadia na Spanja pa hendenan pafor no por mire. Un cos tambe cu a yama hopi atencion riba dje tabata cu director di e film cu e tabata trabando aden tabata su mes exmarido Vadim. Ademas di tur e cosnan aki, e estudiantina Spanjo a bai spera Brigitte na su yegada na stacion pa dune un recepcion caluroso cu nan guitarranan y cantos.

ABONA RIBA ARUBAANSE COURANT

PAGINA TRES

Apelacion Di A. De Wit Na Gobernador Contra Orden Di Expulsion (II)

E apelante ta expone cu ningun lector di e diario en cuestion por meen na serio cu e no ta fiel na e Casa Real.

E ta considera cu un di su obhecionnan serio contra di e orden ta hustamente cu e momento di esei a worde scohe di tal forma cu si e worde mantene, anto lo e no ta den condicion di por duna prueba di su tributo y alegria di e proximo bishita di S.A.R. Prinses Beatrix na Antillas.

E apelante ta keda aserca cu por lo tanto ni cu hechonan, palabranan, ni den su escrituranan e no a duna motibo pa expulsion. Por lo tanto e ta hanja cu e mester yega na e conclusion cu e unico motibo pa e expulsion lo mester ta radica den e hecho cu ela eherce critica y publica noticianan cu no ta di agrado di Gobierno of partidonan cu ta goberna y personanan. Cu un expulsion pa e motibo ei ta en pugna cu ley, y en especial cu e libertad di prensa garantiza pa e constitucion, statuut y pa ley y otro libertadnan fundamental, cua ta forma e herencia comun di e tres pueblonan cu ta forma e Reinado; cu e derechonan fundamental di hende aki ta un asunto cu ta pertenece na e Reinado, sin lo cual e Reinado lo a perde su derecho historico di existencia, y en vista di e obligacionnan internacional cu cla tuma riba dje y su derecho riba respeto di otro pueblonan liber. Cu e experiencia reciente di desarollonan constitucional den otro paisnan a demostra di un manera conclusivo cu tur garantia di seguridad ante ley ta desaparece, si pa evita dificultad simplemente ta acepta numa compromiso y desvionan a costo di e derechonan humano fundamental.

Si e apelante worde expulsa e otro escritornan y publicistanan lo tene cuidao pa nan no corre e mes un risco y hasta cualquier expresion di opinion gewoon lo bai acompanja di e miedo pa por worde transpasa of expulsa.

Por lo tanto e apelante ta suplica Su Excelencia di anula e Orden di expulsion.

Rekest di empresa editora di Beurs

E firma Curacaosche Drukkerij en Uitgevers Maatschappij N.V. representa pa su abogado Mr. Dr. J. L. A. Visser, a dirigie na S.E. Gobernador di Antillas Neerlandes, como donjo y editora di „Beurs en Nieuwsberichten" y como tal patron di e hoofdredactor Adriaan de Wit. Despues di referi na e orden di P.G. pa expulsion di A. de Wit cu ya ta describi en extenso aki riba, ta trece lo siguiente dlanti.

Cu e motibonan y argumentonan den e apelacion di A. de Wit, segun opinion di e firma ei ta husto di moda cu e ta sostene e apelacion completamente. Cu e firma ei tin gran interes pa e apelacion worde acepta pa anula e orden di expulsion pasobra door di e orden ei e negoshi di e firma ta worde amenaza cu ruina. Cu ta imposibel pa e firma, alomenos dificil y sin seguridad cu por hanja na tempu un hoofdredactor competente pa reemplaza esun cu lo worde expulsa. Hasta ta altamente inseguro si lo por hanja un persona cu ta dispuesto di traha aki como journalist segun e normanan di libre expresion di opinion cu ta valido den tur paisnan democratico di acuerdo cu ley, si haciendo esai e ta corre e chens cu e mesun suerte lo toke manera su predecesor. E sentimiento di falta di seguridad legal ainda ta worde aumenta door di e hecho remarcable cu e Gobierno cu poco tempu pasa a entrega un proyecto di verordening pa arregla entrada na Antillas conteniendo entre otro cu un persona cu no a nace aki despues di ta establece durante di mas cu diesdos anja lo no por worde expulsa, mientras cu awor e mes ta expulsa un persona cu ta establece aki dies shete anja.

E firma ei solamente por haci su trabao manera debe ser como editora si tin mantene intacto e seguridad legal y e libertad di prensa, cua dos derechonan fundamental humano, como asuntonan perteneciente na e Reinado Neerlandes, ta garantiza pa e Statuut di e Reinado ei y den e Staatsregeling di Antillas Neerlandes.

Por lo tanto e empresa ei ta suplica Gobernador di anula e Orden di expulsion di Adriaan de Wit.

Aclaracion respecto legalidad di e orden pa expulsion

Expulsion prome cu guerra di acuerdo cu e Staatsregeling dje tempu ei di 1936 tabata arregla pa PB 1905 nr. 14 cu no ta permiti pa expulsa un Neerlandes. E decreto di emergencia di 7 Februari 1945 — riba cua Procureur-Generaal ta basa e Orden di expulsion — di acuerdo cu articulo 32 di e Staatsregeling dje tempu, pa completa e PB ya menciona, a introduci e Besluit di PB 1945 nr. 27, „cu despues lo worde ratifica pa Algemene Maatregel di Bestuur". E ratificacion ya no tabata necesario, pasobra e peligronan contra di cua e decreto di emergencia ei mester a cuida, ya e momento ei no tabata existi mas. E Besluit despues legalmente a caduca pasobra e Staatsregelingnan di 1948 (art. 3) y 1950 (art. 2) ya no ta menciona e decretonan di emergencia mas entre e „arreglonan legal" cu ta keda valido.

Si expulsion (manera den e caso aki) ta di un aspecto interregional y internacional (e apelante a nace na Hulanda, su esposa ta ciudadana di Estados Unidos di Norte America) e ta un asunto perteneciente na e Reinado di acuerdo cu diferente leynan menciona den e apendice aki Hasta si e PB 1945 nr. 27 lo no a caduca, anto mes di acuerdo cu e articulonan 48 y 43 (2) di e Statuut nan no por ta en pugna cu e derecho constitucional di Libertad di Prensa cua ta garantiza door di articulo 8 di e Staatsregeling.

E articulo ei no ta permiti censura preventivo ni represivo.

Si garantianan na interes di orden publico y moralidad contra di mal uso di libertad di prensa por worde tuma y arregla pa Landsverordening. Un semehante Landsverordening cu ta permiti un tal expulsion, no ta existi. E unico medida riba e terreno aki ta PB 1933 nr. 56, cua no ta permiti expulsion.

E Besluit di 7 Februari 1945 na ningun caso no por worde considera den e sentido ei, pasobra maske cu di acuerdo cu ley restriccion di derecho constitucional ta worde permiti pa verordening, anto mes esei solamente por sosode cu un verordening crea especialmente pa e doel ei.

PB 1945 nr. 27 masha cla ta mustra cu e no ta crea cu e doel ei, loke ya ta keda demostra cu door di esei lo no worde garantiza contra di mal uso di libertad di prensa door di Neerlandesnan nace aki. Defensa parcial di interes general ta completamente sin sentido y en pugna cu art. 3 di e Staatsregeling.

Na caso cu e leynan existente no ta duna suficiente garantia contra di mal uso di libertad di prensa, anto e Autoridadnan por haci un proposicion pa un arreglo legal al respecto, lo cual manera ta resulta aki te awor no tabata considera necesario.

Pero no por worde usa pa e doel ei un verordening cu no a worde crea pa e doel ei.

E Libertad di Prensa ta un dje derechonan humano fundamental, cu ta forma e herencia comun di e tres pueblonan di e Reinado.

Riba su mes por lo tanto e expulsion ta un medida di castigo y como tal en pugna cu art. 1 CWvS y e articulonan 100 te 105 Staatsr. N.A.

Consulado general de la Republica de Venezuela en Aruba A.H.

AVISO OFICIAL

(Ley de Servicio Militar Obligatorio, Articulo 70)

Se notifica a los ciudadanos venezolanos que hayan cumplido dieciocho (18) anos de edad durante el ano 1957, el deber en que estan de presentarse ante este Consulado, entre el 3 de enero y el 31 de marzo de 1958 para su inscripción.

EL CONSUL GENERAL

Oranjestad, Aruba, A.H. enero de 1958.

Cumpleanjos feliz

Ta ricibi hopi felicitacion awe e hobencita Lucia Orman kende ta celebra su cumpleanjo pa parti di su mama Nanita, rumanan Violeta, Nice, Steven, omo i tantanan wela welonan, Joyo i Lidia amiga nan tambe di familia Pietersz, Maduro, i Orman.

—o—

Tambe ta celebra su 3 aniversario awe e hobencita Glenda Maria Dijkhoff i e ta ricibi hopi felicitacion di su estimada tata Andres, mama Anna, rumanan Ninita, Thida, Rosa, Milo, Lena, Ina Casildo, Dominico, Franklin Dijkhoff, primo i primanan tanta i omonan amigito i amigitanan.

—o—

Awe ta ser recorda e hoben Reinaldo Henriquez kende ta celebra su aniversario pa parti di su tata Hendrik, mama Lucio, wela Coia, welo Johan, tanta, primo i primanan especialmente di su madrina Francisco Henriquez i padrino Lorenso van der Linden.

Awe ta cumpli su 22 primavera sra. Aida Giel i e ta ricibi felicitacion di su estimado esposo Enrique, jiunan Policarpo, Edwin, Arwin, Winalda, especialmente su mama i su 3 rumanan.

—o—

E hobencita Angela Navas ta celebra su 4 aniversario i e ta ricibi felicitacion di su tata, mama Maria, tanta i omonan, wela i welon ruman Elaine i di Alicia Peterson.

—o—

Sra. Bertha Almari tambe a celebra su cumpleanjo i e ta ricibi felicitacion di su esposo Humberto, jiunan Rudolpho, Marlin, Calito, mama Dora, especialmente Agapita v.d. Linden.

—o—

Tambe ta ricibi hopi felicitacion sr. Andres Quandt kende ta celebra su cumpleanjo awe pa parti di su estimada esposa, su jiunan, mama i rumanan, tur familia i conocinan especialmente di familia Blom tambe di Dodo, Haidia, Theo i Kenny.

—o—

Awe ta celebra nan cumpleanjo John Reinaldo Leo, Ann Ruiz de Veer, Evelina Yolanda Dijkhoff, Epifanio Rasmijn, Reinita Semeleer, Glenda Maria Dijkhoff, Rita Boekhoudt, Chonai Angela, Reineta Juliana Franken, Raymundo Croes, Regina Croes, Elvia Kock, Epifanio Wernet.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nas Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redeccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

CINE

Dialune 6 Januari:

DE VEER 20.30: Oklahoma

RIALTO 20.00: Elopement

PRINCIPAL 20.00: Rob Roy

AURORA 19.30: Tinieblas

SAVANETA 19.30: Pharaoh's Curse

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg, 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

Dialune 6 Januari
06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Criollo
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta ofrece: Melodias Amstel
12.00 E gong di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle ta presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Hora infantil
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Regeringsvoorlichtingsdienst
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 Arubaanse muziekschool o.l.v. Rien Hasselaar
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Variedad Musical
20.30 Colgate-Palmolive ta presenta: „La Mujer de aquella noche"
20.58 Un Nota Antillana
21.00 Siman Antillano bao direccion di Jos van der Schoot
21.15 Hutspotpourri i peticiones bao direccion di C. Turkenburg
21.50 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION

Canales 2, 7 y 10

Lunes 6 Enero
7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
10.00 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Cortos
6.45 El reino animal
7.15 Novela Unico
7.30 La revista de Big Ben
8.00 El Observador Creole
8.15 Ella, el y alguien mas
8.30 Si usted sabe gana
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
10.15 Teatro Del Lunes
11.15 Marcha oficial

Pa su motibo

Pa TUYUCHI

No. 14

„Si, Leslie Stevens, bunita simpatico a hunga papel dobbel falsò. E amigo cu e sonrisa continuo riba su cara a busca na haci e quiebra entre ami i mi tata ainda mas grandi i na mes momento el a cuminza ta munstra carinjo na Laline, mientras ami, tur burico cu mi tabata a queda ta spera manera hende kens, te ora tabata laat...... Ora cu mi no quier a tende pa lubida e mucha muhe, mi tio a corre cu mi foi su cas pa semper. M'a hui bai cerca Laline, convenci cu cerca dje lo mi por a hanja consuelo. Leslie a conta mi tio tur sorto di cos malo riba Laline, den palabranan cu pa mi tabata resona manera sacrilegio, palabranan cu mi no por a pordona ni lubida. E tempo ai mi tabata masha pober, pero mi tabata confia di por a hiba un bida tranquilo cu Laline. Mi tabatin herencia di parti di mi mama, cuater cien pond pa anja.

Laline no tabatin famia mas, solamente su tawela, cerca quende e tabata biba. Esaqui tabata un Irlandes honrado, pober, pero orgulloso. E tabata simpatiza mi pasobra semper mi tabata scucha cu asina tanto atencion na su historianan foi su pasado glorioso di famia O'Conner di Balraggy. Tabatin tesoronan fabuloso den a famia i un dia Laline lo hanja su herencia foi nan...... esai tabata su refran eterno.

Ora cu m'a alcanza aya m'a hanja e anciano den desesperacion di mas grandi i e tabata tembla alavez di furia. Laline a bai. El a hui bai cu captein Stevens, dos dia pasa .... Su liviandez el'a hereda di su famia, pasobra su mama tambe a haci mescos i su otro ruman muhe tambe. Mama di Laline tabata debil i orgulloso i a causa e tata hopi rompecabeza mescos cu e nieta tambe a haci.

Tabata un momento comovedora pa mira com e anciano a hasha grito di joramento i com e tabata sagudi i tembla di verdriet.

Ora cu el a deshog'e un poco el a saca un carta foi su saco i a entrega esai na mi. Den e carta aqui Laline tabata conta loque el a haci. Nunca e no tabata stima i e tabata adora mi amigo falso. I riba e momento ai mi a ser ataca pa un furia asina infernal, cu m'a hura na tuma venganza riba Stevens, aunque cu mi mester persiguie ta na fin di mundo. I loque tabata Laline, mi tabata repona di su belleza tentativa, hasta mi tabatin aversion di su nomber, loque te awor ainda mi tin, despues di tanto anja".

Dudley a comprende quico e tio lo tabata sinti n'e momento aqui i e tabatin masha compasion cun'e, mientras el a queda sinta ta scucha quetu.

„Mi historia ta cerca di termina", e conde a bisa. „Kapitein Stevens a bandona servicio i el a bai biaha cu su esposa. Mi a trata na hanja su razgo i porfin mi a bin topa cun'e na Java. El a pensa di tabata salvo foi mi te aya, pero mi sed di venganza tabata dispuesto na guia mi i hiba mi te na fin di mundo mes. Nos a tuma desafio riba un anochi bao di luznan di strea y dos tiro a ser dispara ......e ora ai mi amigo a cai; aparentemente morto. Despues di e dia ai m'a queda ta zwerf mundo rond. I nunca mas mi no a informa pa Laline. El a ruina mi bida i ta pa su motibo mi ta carga awor e senjal di Cain. Mi no quier a bai Inglaterra mas trobe, pasobra mi tabata quere cu mi no tabatin amigo mas aya.

Tabata irrazonable, pero mi experiencia miserable a envenena mi alma. Porfin mi tio a bin muri, quende den su ultimo oranan a reconcilia su mes cu mi. Pero tur riqueza i honor, fuera propiedad no tabatin balor mas pa mi. Mi unico deseo tabata di muri na estranheria. Mi a hinka mi mes den expedicionnan di mas peligroso, pero cada bez di nobo mi tabata salba na wowo di angua i morto tabata pasa ml voorbij. Otronan cu tabatin deseo di sigui biba tabata muri, mientras ami cu tabatin gana di muri, tabata sigui biba. Maske cuanto cos mi a haci sinembargo Dios no tabata quier pa mi muri e ora ai.

Mi tabata duda tambe cu mi bala lo a herida Leslie mortalmente. Mi mester a sali asina lihe posible foi Java e tempo ai cu tabata imposible pa mi a tuma mas detalle di esai. Mi tabatin asina tanto odio i venganza den mi curpa cu mi no quier ni a drani mira e curpa sin bida di mi amigo. Despues mi tabata puntra mi mes cu mi no a larga e homber falso ai ganja mi. I e duda aqui a sigui ta bira mas fuerte den curso di anjanan. I si mi sospechonan ta cierto, anto ta existi e posibilidad cu ainda mi tin chens di regla su cuenta p'e".

Cu un asombro penoso e hoben a hiza su cara ta mira e tio.

„M'a quere cu esai lo tabata hustamente un consuelo pa bo, pasobra e ora ai lo bo tabatin e conviccion di no tabatin nada mas di asesinato riba bo concenshi".

„E tambe tabatin su chens", tabata e contesta grunja. „Si mi mester tin e siguranza cu e no a muri, anto qui ora cu nos caminanan mester cruza otro, mi ta tir'e mata manera un cachor. Pero toch mester ta imaginacion di mi parti, imaginacion soquete", el a ripiti. „Cu mi mes bistanan m'a mira com el a cai abao, cu su cara bunita i palido mortal dirigi na streanan......"

Su stem a cuminza ta sagudi i varios rato el a queda sinta silencioso ta mira door dje bentana den e scuridad acercando.

„Awor bo sa mi historia, Dudley i mi ta spera ardientemente cu esai lo sirbi bo como un chemplo. I pa mi ta un problema fastioso, ta paquico bo camina mester sér cruza awor pa un muhe quende tambe ta carga nomber di Laline O'Conner. Pero esai mester ta casualidad. Pero hustamente e casualidadnan aqui mucho bez ta imprimi algo den alma di hende cu lo bo quier mira realiza. I quizas sorto di casualidadnan asina por causa ruina di un hende si e ta querè den esai. Si nunca mi no tabata conoce Laline O'Conner, com distinto mi bida lo n' tabata! Enfin, m'a cumpli cu mi deber. M'a avisa bo, Dudley. Larga mi sol awor, mi yiu. Mi ta agota......"

„Mi ta orgulloso cu b'a deposita bo confianza den mi persona tio", Dudley a bisa cordialmente, mientras el a bandona e cuarto.

Loque el a caba di tende a haci un impresion profundo riba dje. I atrobe den su imaginacion e tabata mira e wowonan bunita color bruin manera oro di Laline. I yegando den vestibulo el a ricibi un carta na su direccion cu a caba di yega un mei ora pasa.

Asombra Dudley a apur'e na abri e carta, pasobra e no tabata conoce ningun hende den enter Southcombe cu por a skirbie.

Ta p'esai cu masha admiracion e tabata tuma nota di e contenido:

Muy Distinguido Senjor,

Mi ta quere cu nos a conveni cu lo bo larga mi sa com a sigui cu e braza despues. Of ta exagera mi ta? Ta interesa mi masha tanto na tende toch com a sigui cu e braza i cu b'a recupera completamente, manera mi ta spera. Quizas cu lo mi por hanja bo mira aqui trobe ora cu esai ta mas conviniente pa bo. Mi tin algo di participa bo.

Gustosamente,

JOHN AVERILL.

Capitulo IX.

E CARTA NA DR. AVERILL

Dudley Harcourt tabatin aversion di tur loque ta enganjo i sinembargo awor e mester a haci su mes culpable na un mentira. Peor ainda: El a ganja lord Southcombe, pa quende e tabatin awor amor di un yiu. Cu carta di e dokter Averill den su man el a sconde bai den hardin. Luna tabata na cielo manera un disco grandi di plata i e rosanan tabata plama nan oloman di mas dushi p'e.

E mester a corda riba lady Constance su belleza orgulloso i e afeccion suave den su wowonan negro.

„Por ta posible cu mi ta stim'e?" el a puntra su mes trobe. E tabata hanja su mes den dos candela. Lo e quibra e carta tira 'fo i lubida alavez riba tur loque a pasa na Kilburnie? Ta suficiente pa e paar di oranan cu el a pasa na Kilburnie haci influencia riba enter su bida? El a sigui ta camna mas leu i tabata midi e dos cosnan aqui cu otro, pasobra ta den nan dos e tabatin di scohe.

El a mira su cerramento di conoci cu e Averill misterio di Kilburnie. E tabata recorda com el a bira pa e canto i stem den anochi dje mucha muhe? Com e tabata manera den extasis, den un encanto pa via dje paar di wowo bruin manera oro. El a priminti solemnemente na salba e mucha muhe, pero por ta tambe cu e tabata enganja pa motibo di un sirene?

Pero un stem den su interior tabata bis'e cu e mester a queda fiel na su promesa, aunque cu esai lo mester nifica su ruina.

Na otro banda e amor di lord Southcombe i su confianza ciega i sincera den su persona i su honradez. El a tende e secreto di su pasado i tabata avisa pa e calamidad cu tabata cologa riba su cabez manera e spada di Damocles. El a tende cuanto fatalidad tabatin relaciona cu e nomber sol di Laline. Fuera di esai e tabata bao di influencia di un dje mucha muhenan di mas amable i bunita di Inglaterra, quende tambe tabata stim'e i quende su amor tabata primintie un porvenir de lo mas brillante. Pero quico lo ta e resultado si e dicidi na considera Kilburnie, Averill i Laline manera un recuerdo vago i nada mas? Lo e queda malcontento cu su mes. I lo e queda semper cu remordimiento di concenshi pasobra el a quibra su promesa.

(E ta sigui)

REGRESO

Sinta delanti di mi radio,
mi ta spera su yegada.
E di minimo sonido
ta' pone mi bula lamta
'lur den mi bentana.

Pakico tanto ansja?
Pakico mi ta soda
si no ta haci calor?
Acaso su presencia
lo kita e pesadumbre
causá pa su ausencia

At'é a jega.
Mi ta sinti su stapnan
subiendo trapi.

Mi ta core bai na porta,
e ta cai den mi braza.

Ni un palabra nos a papia.
I bibando den presente
lubidando nos pasado:
latido di nos curazon
tabata contra otro:
cuanto nan a sufri,
cuanto gozo nan a perde
pa nos separacion.

P. A. Jesurun.

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Cisco cu Pancho i Pedro a dicidi di bai para warda e trein na e birada, pasobra nan tabata sigur cu Clover ta den e trein.

Ora Cisco a weta e trein ta bini e ta manda su cabai tur cu tin i net ora e trein ta pasa e la bula aden.

E la keda cansa ora e ta alcansa e trein, pero sigur lo e topa cu Clover ei den.



Compère Chinto

La princesa Fazile, futura reina de Irak, una enamorada de las castañuelas, de la música española y de los toros

Una encantadora princesita que prefiere la musica clasica a la moderna y la linea sencilla a la extravagancia de la Moda

La plaza de la Porte de Passy se encuentra casi al final de una larga avenida bordeada da arboles. De arboles romanticos a los que el viento y la tradición deshojan poco a poco. El numero cinco de esta plaza corresponde a un inmueble compuesto de apartamentos lujosos. En uno de ellos vive desde hace cinco años una princesa, Fazilé, que se convertira en la esposa del Rey Faisal de Irak.....

Una encantadora muchachita de diecisiete años, simpatica, timida y soñadora. Una jovencita como otra cualquiera. Que ha estudiado en el instituto con otras chicas de su edad y que, como ellas, posiblemente ha dejado volar la imaginación mas de una vez.

Hoy, Fazilé se prepara para ser Reina.... Estudia arabe, piano y todo cuanto tiene relación con el pais de su prometido.

Esta es la segunda vez que siento crujir bajo mis pies las hojas muertas de la larga avenida. Es igualmente la segunda vez que visto el domicilio de la Princesa Fazilé. Cuando lo hice por primera vez, un malentendido me obligó a salir del apartamento de la princesa sin haber podido obtener la entrevista....

Ahora, Fazilé y su madre, la princesa otomana Hanzade se encuentran ante mi.

La Princesa luce un vestido a grandes cuadros. Su madre, un sencillo traje de chaqueta.

— Puede decirse que la futura Reina de Irak es romantica?

Fazilé sonrie antes de contestar. Me mira y habla.

— No se si peude decirse que yo sea romantica....

— Le gusta la musica?

— Si.

— Prefiere el pentagrama moderno, como todas las jovencitas de hoy?

— No conozco mucho en el dominio de la musica moderna.

— Se siente mas inclinada por la clasica?

— Si.

— En lo que concierne a la Moda, cuales son sus preferencias?

— No tengo ideas muy fijas a este sujeto.

La princesa Hanzade, que sigue el dialogo entre sonriente y nerviosa, amplia la respuesta de su hija.

— Fazilé prefiere los trajes simples a los modelos extravagantes.

Madre e hija se miran. Cruzan una sonrisa y volvemos al dialogo.

— Donde conoció a Su Alteza Faisal de Irak?

Fazilé no parece dispuesta a contestar. Baja los ojos y sonrie con timidez.... Se adelanta su madre.

— Aqui mismo en Paris. Estuvo almorzando con nosotras en casa.... Anteriormente habiamos coincidido con el en la Costa Azul. Pero en esta época, Fazilé estaba enferma.

No insisto y vuelvo mis preguntas hacia la Princesa Fazilé.

— No cree que encontrara una gran diferencia entre su vida actual y la que para usted ha de comenzar dentro de un año, como Soberana de Irak, con todas las responsabilidades que implica el ser Reina?

— He aceptado. Por tanto, igualmente cargo con las responsabilidades.

Esta respuesta define por si sola a la Princesa Fazilé. Creo que hace algun tiempo ha dejado de ser niña.

— Lleva al trono muchos recuerdos de su vida de estudiante?

— Muchos.. Algunos particularmente queridos....

— Ha pensado ya en lo que hara una vez que sea Reina de Irak?

— Tratare de ser util por todos los medios posibles.

— Segun usted, cual es la principal cualidad que debe poseer una Reina?

— Creo que sobre todo un gran sentido de la responsabilidad....

Fazilé no tiene los dos ojos azules. Uno es azul y el otro, verde. Ello añade encanto a la persona de esta joven princesa....

Bajamos a una habitación que se encuentra situada en el piso inferior del apartamento. Un coqueto piano y unas partituras en el atril....

La Princesa Fazilé me enseña sonriente una muñequilla vestida de „gitana".

— Me la trajo mi primo de España. Estuvo alli hace dos años..... Es una verdadera „gitana"....añade entusiasmada.

Tras la muñequilla una castañuela que se encuentra sobre el piano recuerda a España.

— La otra esta detras del piano — me explica Fazilé con una sonrisa traviesa.

— Sabe tocar las castañuelas?

— Un poquito.... — me responde en un castellano encantador.

— Pero, habla español?

— Un poquito — repite Fazilé.

Su madre me explica.

— En el Instituto, Fazilé tenia que elegir entre el aleman, el italiano y el español. Y se decidio por este ultimo idioma.

La Princesa Fazilé vuelve a sonreir. Su conversacion es una ancha y sencilla sonrisa. Me tiende un libro. Es un grueso volumen: „La fiesta brava". Un documentado estudio sobre la tauromaquia al parecer. La portada esta escrita en español del mas castizo. El interior esta, por el contrario, construido a base de la lengua de Shakespeare.

— Es un regalo de Faisal....

Fazilé se ha sentado en el piano. Ha puesto una descuadernada partitura y ha dejado correr los dedos por las teclas.... La „Para Elisa", llega suave y coqueta. De una vuelta por la habitación y se esfuma en la niebla del exterior.

En el gran salón del piso superior, unos languidos gladiolos parecen rendir honores a un retrato de Su Alteza Faisal de Irak.

El tiempo ha pasado rapidamente. Las negras nubecillas anuncian el agua....

A lo lejos se perfila un jardin, el tiempo gris y un semaforo que guiña caprichosamente....(A.F.P.).



La Princesa Fazile y su madre, en su lujoso apartamiento de la Plaza de Passy.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E LORA BERDE

Pa TUYUCHI.

„Acuerdo", e detective a bisa, „pero esai ta alavez un motibo di mas pa cuminza tuma medidanan immediatamente. Bo sa e direccion dje defunta Jenny?"

„Lastimamente no."

„Quizas cu bo por conoce nomber dje notario cu a regla e herencia?"

„Si. Esai si mi sa. Su nomber ta Edward Tompson".

Richardson tabatin telefon den su cuarto. El a busca e nomber dje notario den buki di telefon i a juma su nomber.

„Hallo, cu quende?"

„Cu Tom Richardson, detective di New York. Ta bo ta e Tompson cu a regla e asunto di herencia di Sra. Jenny N.... cu a muri den e ciudad aqui? I ta bo ta e persona cu a manda un parti di e herencianan eu e defunta a muri larga pa su ruman Sra. Emily Sparker?"

„Si, esai ta mi", e notario a duna pa contesta. „Indudablemente e ruman lo a queda asombra qui un gran fortuna el a ricibi como herencia. Tur e obhetonan den e bijoux tabata cosnan di balor imenso."

„Larga nos lubida awor riba esainan. Loque mi quier bisa bo ta lo siguiente. Antajera nan a horta den cas dje viuda Emily. Nan a herida e muhe aqui gravemente i nan a bai cu e bijoux cu el a hanja algun ora prome."

E notario a escapa un grito di horror.

„Esai no por ta posible! Ay pober muhe. De la manera anto cu su alegria no tabata duradero. E culpable ta arresta caba?"

„No. I ta net mi quier a puntra bo cu bo por tabatin sospecho riba cualquier hende."

„Ta duel mi masha tanto cu mi no por yuda bo cu nada den esaqui, pasobra mi no tabata na altura di asuntonan di Sra. Jenny."

„Unda e defunta tabata biba?"

„Na Murney Street, 56, tercer piso."

„Bo por sa tambe cu Sra Jenny por tabata biba intima cu un hende of cu cualquier hende por tabata bishit'e continuamente?"

„Mi n' sa absolutamente nada. M'a yega di tende wel cu e dama ai tabata biba masha reserva, cu nunca e no tabata ricibi bishita i cu masha poco e tabata sali."

„Anto en realidad ta completamente imposible pa bo na indica un persona riba quende e sospecho por cai?"

„Completamente imposible i ta parce mi cu e solución dje asunto aqui ta particularmente dificil. B'a encarga bo cu e caso ai, Sr. Richardson?"

„Si. Ai tras ta sconde un misterio, cu lo mi trata na aclara cuesta lo que costare. Mi ta considera como mi deber na pone un fin na e crimennan dje miserable ai cu no ta hala tras pa herida un pober muhe desampara casi mortalmente. Alomenos si esai ta den mi poder. I en realidad ta quende por sigura nos cu ta di ultimo crimen esaqui ta cu e ta comete? Paquico lo e no purba un biaha mas na un otro camina si toch cos a bai asina bon e biaha aqui?".

„Mi ta completamente di acuerdo cu bo, Sr. Richardson i mi ta desea bo exito di enter mi curazon."

„Gracias."

(E ta sigui)

HET SCHIJNT NIET TE VLOTTEN MET KUNSTMAAN III

Washington, 4 jan.: — Dr. John Hagen heeft zaterdag in Washington verklaard, dat, naar zijn mening, de Russen niet moeilijkheden te kampen hebben bij het oplaten van een derde kunstmaan.

Hagen weigerde een datum te noemen voor een volgende poging van Amerikaanse zijde om een kunstmaan te lanceren.

GEEN LEAGUE-WEDSTRIJDEN

LONDEN, 5 jan.: — In verband met de wedstrijden om de Engelse bekercompetitie werden zaterdag geen leaguewedstrijden gespeeld.

TREFFEN IN ALGIERS

ALGIERS, 5 jan.: In Algiers is zaterdagavond bekendgemaakt, dat bij gevechten tussen Franse troepen en opstandelingen die de Tunesische grens 30 km van Tebessa trachtten te overschrijden, 84 opstandelingen zijn gesneuveld en 41 gevangen genomen.

Op 10 km ten Westen van Ras el Aioen doodden Franse troepen 16 opstandelingen en namen zij 11 gevangen.

EGYPTE'S OVERWINNINGSDAG

Cairo, 4 jan.: — President Nasser van Egypte heeft de 23ste december tot „Overwinningsdag" en een nationale feestdag verklaard. Op die datum was het een jaar geleden, dat Britse en Franse troepen Port Said ontruimden.

President Nasser heeft in Port Said de eerste steen gelegd van een monument voor „de martelaren, die gevallen zijn in de strijd tegen de Frans-Britse invallers"

PATER GEURTJENS (BEKEND NIEUW-GUINEA-MISSIONARIS) OVERLEDEN

Tilburg, 4 jan.: — In het St. Elizabeth-ziekenhuis te Tilburg is vrij onverwacht overleden pater H. Geurtjens, directeur van het Volkenkundig Missiemuseum in die stad en schrijver van verschillende volkenkundige boeken over de Indonesische archipel.

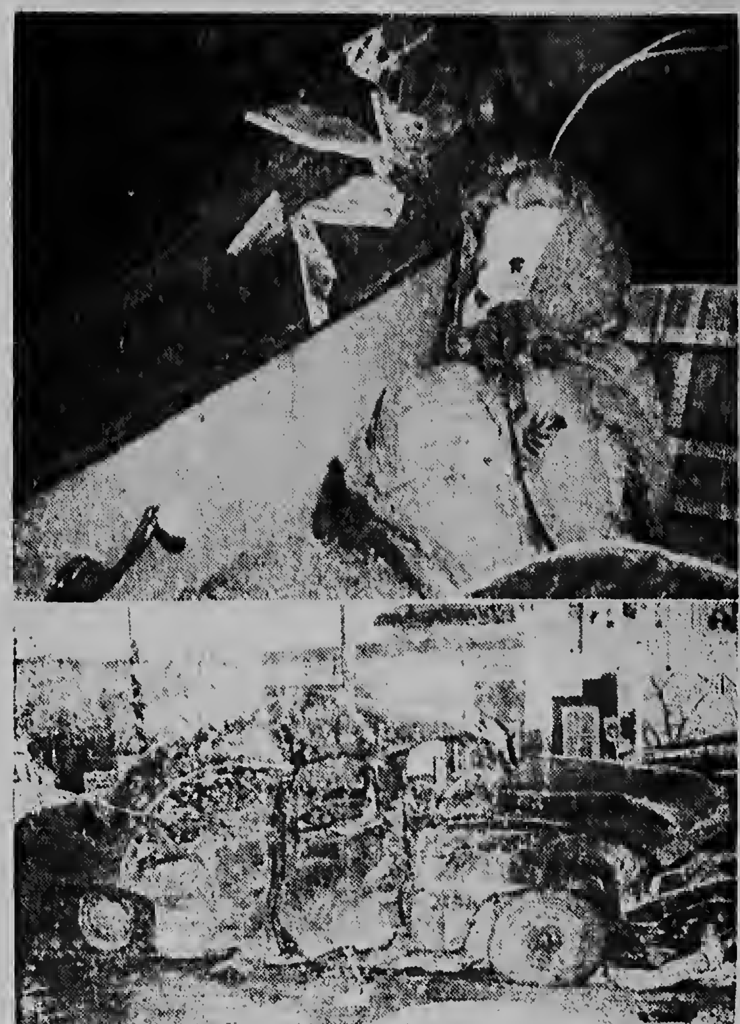
De overledene is vanaf 1903 tot 1933 missionaris geweest in Nederlands-Indië, in hoofdzaak op Nieuw-Guinea en de Kei-eilanden. Hij heeft de eerste spraakkunst samengesteld van de Marind-talen van de Kei-eilanden.

Na zijn terugkeer in Nederland in 1933 werd hij benoemd tot directeur van het Volkenkundig Missiemuseum te Tilburg. Pater Geurtjens heeft sedertdien vele lezingen over Nieuw-Guinea gehouden.

REISLUSTIGE SOEKARNO

Djakarta, 4 jan.: — Subandrio, de Indonesische minister van Buitenlandse Zaken, heeft in Djakarta medegedeeld dat president Soekarno bezoeken zal brengen aan India, Egypte, Pakistan, Birma, Siam en Japan gedurende een reis die zes weken zal duren. Subandrio zal de president op die reis vergezellen.

Er zullen ook andere problemen worden besproken dan de moeilijkheden die Indonesie thans met Nederland heeft, zei hij voorts.



A muri tres y herida seis. Un popchi ta keda riba e seat di e auto di e famia Myrne na Brecksville, Merca, na unda Patricia Ann Byrne, 9 anja, y su mama, Sra. Richard A. Byrne, a keda morto a consecuencia di un accidente di trafico caminda tres auto a dal cu otro. E ruman homber di Sra. Byrne, Wayne Pigott di 27 anja, tambe a keda morto. E auto (bao di e popchi) tabatin aden un grupo di 7 hende di e famia ei. Seis a keda herida den e crash.



Cinco morto y un herida. E bordchi di e cruce ta benta abao na suela despues cu e accidente di un trein cu un auto cu a dal cu otro a caba di tuma lugar serca di San Antonio na Texas. Cinco hende a keda morto y un herida. Riba e rielnan ta keda e trein para.

CONSECUENCIA DI MIDIMENTO

Aqui na mundo tin varios cosnan cu nos como hende mester evita, pasobra nan ta perhuicioso pa nos i esai nos ta experimenta hopi bez amargamente den bida, ora cu ya nos a ser contagia caba, pero gracias a Dios cu e enfermedad aqui ta cura contal cu nos mes lucha cu alma i curpa foi dje prome cu el a come den enter nos existencia. E enfermedad aqui ta esun di MIDIMENTO, esta midi riba otro hende, haci of mehor dicho, forza haci loque otronan ta haci.

Pero si e midimento aqui ta socede na un manera benificiente, anto ta claro cu nos tambe ta di acuerdo cun'e i hasta nos mes ta propag'e. Pero lastimamente e midimento aqui ta bai net contrario di nos mes bienestar.

Muy rara bez bo ta hanja un hende ta midi riba un otro hende ora cu esaqui ta bai misa tur dia, ora cu e ta haci sacrificio, ora cu e ta yuda su prohimo, haci bon obra of cosnan por estilo.

Masha poco bez bo ta hanja un hende ta midi un otro ora cu esaqui ta dedica enter su existencia na un bon intencion, ora cu e ta entrega tur loque e tin na institucionnan di caridad, ora cu e ta practica caridad i aplica generosidad. Ta stranjo cu na e dos comparacionnan aqui bo ta hanja masha poco hende ta midi otro.

Sinembargo bo ta hanja un hende ta midi otro masha lihe ora cu uno ta haci algo cu no ta permiti. E ora ai e midido ta bira curioso i e quier sa ta di com i ta paquico tal i tal hende ta haci tal cos i e tambe ta bai haci mescos.

Cuanto bez e ta mira un hende ta bisti tur sorto di panja di mas caro cu ta existi i e no por forma su mes un idea ta di com e hende ai ta bisti tanto asina i e ta trata na tur manera di imit'e, di bisti mescos of mas tanto cun'e. Hasta e ta tribi algun bez na puntra e hende mes ta na unda el a cumpra tal i tal shimis.

Hopi bez casualmente e midido aqui por cumpra e panja cu el a mira su bicinja cun'e i esai ainda no ta t'asina malo. Pero loque ta mas peor ainda ta e realidad, cu mucho bez e midider aqui no tin manera di bisti of haci mescos cu su bicinja.

Su casa cu no tin asina tanto ganamento, no por facilit'e e exigencianan cu e ta bini cun'e, pasobra e homber aqui ta dispuesto solamente na duna su muhe i su cas e cosnan cu ta di mas util i di mas necesario p'e i su yiunan i su manteneción di su cas naturalmente.

Pero e hende midido no ta satisfecho solamente cu esai. E quier bisti mescos cu fulan. Paquico e no por tin e mes zapato elegante, e mes renchi di oro, paquico e tambe no por larga corta i drecha su cabei, paquico e tambe no por cumpra e mes shimis sut-sut?

E tambe quier goza corre den auto mescos cu fulan, bai cine, bai balla. E tambe kier show, biba bon.

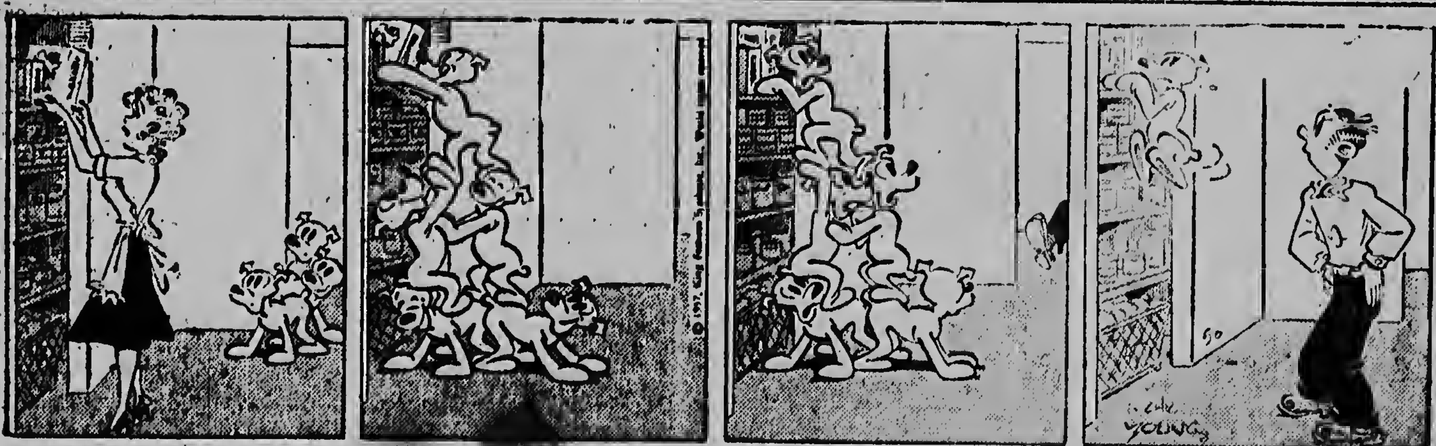
I aqui e bida a cuminza danja, pasobra ora cu e muhe midido aqui no por hanja loque su bicinja ta bisti i loque e tambe quier imita, cu e no por corre auto, bai picnic i midi mescos cu varios otro muhe ta haci, anto e bida domestica ta cuminza desgusté. E ta fada den cas, fada cu yiunan, e ta sintie desespera i quier bai larga casa.

E ta pone e bida bira un fierno den cas, pasobra e ta haci e homber bira loco cu su exigencianan. I tan pronto desgusto cuminza haci su entrada den cas, ya e bida matrimonial a perde su nificacion i su bendicion, pasobra e no ta ser aplica mas manera e mester ta.

E mama ta cuminza descuida su yiunan, e ta bai cine, bai balia, bai picnic, hunto cu e hende cu e quier midi riba dje, e ta sigui su chemplo su yiunan ta na porta di bi[...] cinja of nan sol den cas pa nan cuen[...] ta, sin ningun sorto di orden, e hom[...] ber no ta bin hanja e muhe na cas e no ta hanja su panjanan haci na tempo, peor ainda su cuminda, ke[...] tion ta bini den cas ora cu e contr[...] cu e muhe i asina e bida ta bin qui[...] bra obligatoriamente, pasobra e mu[...] he cu awor a cuminza ta custumbr[...] cu e libertad, e libertinaje, ta asin[...] profundamente contagia cu e enfer[...] medad perhuicioso di midimento, c[...] pronto lo sigui un divorcio i un bid[...] di familia a quibra trobe manera t[...] varios otro.

I tur esaqui ta puramente pa e fa[...] tal midimento, pasobra e cnfermeda[...] aqui ta lastra su victimanan i ta pon[...] nan bai bende nan alma cu diabe[...] puramente pa nan por satisface na[...] mes i imita otro hende.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Pepita ta trahando dushi i ora e la caba e ta bai den cashi di cushina pa warde, pero tur e cachonan t baja para weta kiko e ta haciendo. Ora e la kita bai e cachonan a bai purba cual di nan por subi, pero ningun no por a jega y nan a dicidi di un juda otro asina un di nan mester jega ariba.

Pero esun a jega ariba i net e tabata bai cohe e dushi ata nan a sinti pia ta bini tur e cachonan a corre bai ora nan a weta Lorenzo jega i esun na halto a keda ta tene pasobra e no por baha.

Lorenzo tambe sigur a bini busca poco di e dushi i e la keda para man na heup ta weta e cacho.